

Интегрированный урок русского и английского языков

Интересный бинарный урок провели два наших педагога – Половодова Елена Алексеевна и Белоусова Екатерина Алексеевна.

Елена Алексеевна – опытный и творческий педагог русского языка и литературы, которая уже более десяти лет работает в нашем колледже и возглавляет общеобразовательное отделение. Поэтому вполне закономерно, что Елена Алексеевна является наставником молодого педагога по иностранному языку - Белоусовой Екатерины Алексеевны.



Как же интересно и просто захватывающе прошел бинарный урок двух педагогов! Это же надо было выбрать такую увлекательную тему – «Фразеологизмы в русском и английском языках»! Сколько нового и интересного узнали присутствующие на этом занятии приглашенные педагоги!



А студенты с удовольствием разгадывали ребусы, отвечали на вопросы викторины. Сначала Елена Алексеевна рассказывала историю таких знакомых нам фразеологизмов, как «работать спустя рукава», «кот заплакал», «бить баклуши». А Екатерина Алексеевна приводила примеры из английского языка, где фразеологизмы называются «идиомами».



Оказывается, в русском языке фразеологизмы используются чаще – 60%, а в английском реже – 40%. Если в русском языке фразеологизмы охватывают и мифы, и животных, и еду, то в английском – природные явления.

И как по-разному звучит одно и то же выражение: «быть на седьмом небе от счастья» - в русском языке и «быть на девятом облаке от счастья» - в английском.



Еще много интересного узнали мы на этом занятии, а главное, студенты вспомнили много крылатых фраз, услышанных ими от бабушек и дедушек.



И как говорил профессор Николай Шанский: «Для тех, кто интересуется историей, культурой народа, фразеология - одна из самых увлекательных и занимательных сфер языка».



И, может быть, после таких уроков мы будем чаще слышать от нашей молодежи более звучные выражения, например, «зарубим себе на носу, что придется работать, засучив рукава, буквально до седьмого пота, а в случае неудачи не будем падать духом...».

Согласитесь, как же красиво звучит наш родной русский язык!

